

RU

ENDO-SOLution
premium

Жидкость для расширения корневых каналов

ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЕЙ
ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО
ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: динатрия эдетат (ЭДТА 17%), поверхностно-активные вещества, вода фармацевтической чистоты, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
ENDO-SOLUTION PREMIUM применяется для химико-механической обработки корневых каналов. Содержащийся в препарате динатрия эдетат (ЭДТА), вымывая ионы кальция и магния, приводит к размягчению поверхностного слоя дентина, облегчая его устранения и очистку канала. Препарат содержит поверхностно-активные вещества, которые усиливают его проникновение и ускоряют устранение смазанного слоя из обработанного корневого канала, открывая устье дентинных каналовцев. Адаптер с крышкой для забора препарата в шприц
1. Открутите колпачок бутылки.
2. Прикрутите адаптер к бутылке.
3. Для использования снимите синий колпачок, закрепите конец шприца в отверстии адаптера, наклоните бутылочку с препаратом вверх дном и наберите жидкость в шприц, удерживая адаптер. Затем установите бутылку на столешнице в вертикальном положении и осторожно выньте шприц с жидкостью из адаптера. Рекомендуется использование шприцев лuer-lock с резиновым поршнем
4. После каждого использования закройте адаптер синей крышкой.
5. Для транспортировки удалите адаптер и закройте бутылочку крышкой.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Для восстановления проходимости корневого канала ввести в канал 2-3 капли жидкости ENDO-SOLUTION PREMIUM, одновременно выполняя механическую обработку канала около 30 с. Промыть физиологическим раствором соли. Повторить действие несколько раз. Рекомендуется полоскание с гипохлоритом натрия (CHLORAXID).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять у пациентов с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. Не оставляйте препарат в канале и в полости зуба до следующего приема у врача. Это может привести к чрезмерному размягчению дентина.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Следует соблюдать особую осторожность при применении в зонах перфорации. Препарат может действовать раздражающе на глаза и кожу. В случае контакта промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае употребления не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Связаться с врачом. При работе с продуктом использовать коффердам. Использовать перчатки, защитные очки и защитную одежду.
ДОЗАТОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЖИДКОСТИ!

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25° C. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется, при условии плотного закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ
Использованные упаковки следует передать для утилизации или вернуть производителю.

УПАКОВКА
Бутылочка, содержащая 120 мл препарата, адаптер с крышкой, дозатор.

И

ENDO-SOLution
premium

Сoluzione per l'allargamento dei canali radicolari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: diossido edetato (EDTA 17%), agenti attivi superficiali, acqua di purezza farmacoepa, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
ENDO-SOLUTION PREMIUM si utilizza durante la lavorazione meccanica dei canali radicolari. Il diossido edetato (EDTA) presente nel preparato, eliminando gli ioni di calcio e di magnesio, provoca l'ammorbidimento dello strato superficiale della dentina, facilitando la sua eliminazione ed il passaggio del canale. Il preparato contiene sostanze attive che migliorano superficialmente la penetrazione del preparato, accelerando l'eliminazione dello strato untuoso dall'interno del canale radicale lavorato, scoprendo gli orifizi dei canalicoli dentinali. Adattatore con tappo a vite per risucchiare il preparato nella siringa
1. Svita il tappo della bottiglia.
2. Avvita l'adattatore sulla bottiglia.
3. Per utilizzarlo, svita il tappo blu, avvita la punta della siringa nel foro dell'adattatore, gira la bottiglia con il preparato con il fondo verso l'alto e preleva la soluzione nella siringa, mantenendo contemporaneamente l'adattatore. Metti la bottiglia su un piano in posizione verticale e svita delicatamente la siringa con la soluzione dall'adattatore. Si raccomanda l'uso di siringhe luer lock con il pistone in gomma.
4. Dopo ogni utilizzo, metti il tappo blu sull'adattatore.
5. Per il trasporto, svita l'adattatore e metti il tappo sulla bottiglia.

MODALITÀ D'USO
Per sturare il canale radicolare, mettere 2-3 gocce di soluzione ENDO-SOLUTION PREMIUM nel canale radicolare, contemporaneamente lavorare meccanicamente il canale per ca. 30 secondi. Sciacquare con acqua fisiologica. Ripetere l'operazione più volte. Si raccomanda di risciacquare con ipoclorito di sodio (CHLORAXID).

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Non lasciare il preparato nel canale né nella cavità del dente tra una visita e l'altra. Ciò può causare l'ammorbidimento eccessivo della dentina.

PRECAUZIONI
Bisogna prestare molta attenzione durante l'utilizzo nelle perforazioni. Può irritare gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua e contattare un medico. Durante il lavoro usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.
IL DOSATORE NON SERVE A CONSERVARE I LIQUIDI!

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25° C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o resituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglia contenente 120 ml di preparato, adattatore con tappo, dosatore.

И

И

25°C

Дата последнего обновления: 16.09.2016/4

Data ultimo aggiornamento: 16.09.2016/4

RO

ENDO-SOLution
premium

Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGAM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZITIE: edetat disodic (EDTA 17%), surfactanți, apă pură farmaceutică, excipienți.

UTILIZARE
ENDO-SOLUTION PREMIUM este utilizat în prepararea mecanică a canalelor radiculare. Edetatul disodic (EDTA) din compoziția produsului spală ionii de calciu și magneziu din structura dentinei facilitând îndepărtarea mai ușoară a țesutului dentinar de pe pereții canalului radicular. Produsul conține surfactanți care îmbunătățesc permeabilizarea și prepararea mecanică a canalului favorizând îndepărtarea „rumegușului dentinar”. Produsul este prevăzut cu un adaptor pentru preluarea preparatului în seringă.
1. Înlățurați capacul flaconului.
2. Plasați adaptorul la flacon.
3. Pentru a putea utiliza conținutul este suficient să înlățurați dopul albastru, fixați vârful seringii la deschiderea adaptorului amplasat la gura flaconului, apoi roțiți flaconul și aspirați produsul direct în seringă de dozare în timp ce țineți apăsat adaptorul. Puneți apoi flaconul pe masă în poziție verticală și deșurubați seringă din adaptor. Este recomandat să utilizați seringi cu piston de cauciu.
4. După fiecare utilizare închideți adaptorul cu dopul albastru.
5. Pentru transport scoateți adaptorul și închideți flaconul cu un capac.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Introduceți 2-3 picături de ENDO-SOLUTION PREMIUM în canalul radicular, concomitent cu acțiunea mecanică a unui instrument, pentru o durată de aproximativ 30 secunde. Clățiți cu ser fiziologic. Repetați procedura de câteva ori. Este recomandată folosirea soluției împreună cu hipoclorit de sodiu (CHLORAXID).

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la componentele acestuia. Nu lăsați produsul în canal sau în cavitatea dintelui între vizite. Poate înmuia dentina prea mult.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Trebuie luate măsuri de precauție în cazul utilizării la perforații. Poate provoca iritații ale pielii și ochilor. În caz de contact clățiți cu o cantitate mare de apă și cereți sfatul medicului. În caz de înghițire nu provocați vomă. Beți o cantitate mare de apă. Adresați-vă medicului. Este necesară utilizarea foliei de digă în timp ce lucrează cu produsul. Este necesară folosirea mânușilor, ochelarilor și îmbrăcămintei de protecție în timp ce se lucrează cu produsul.
DOZATORUL NU ESTE DESTINAT DEPOZITĂRII LICHIDELOR!

DEPOZITAREA
A se păstra în ambalajul original, la temperaturi sub 25° C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Data de expirare este plasată pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, termenul de valabilitate nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Flacon cu 120 ml de produs, adaptor cu un dop, dozator.

И

И

25°C

Data ultimei actualizări: 16.09.2016/4

HU

ENDO-SOLution
premium

Gyökérszorna-tágító folyadék

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLU FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Dinátrium-etiléndiamin-tetraacetát (17% EDTA), felületaktív anyagok, ioncsérlét víz (Ph.Eur.), segédanyagok.

INDIKÁCIÓK
Az ENDO-SOLUTION PREMIUM a gyökércsatorna mechanikai tágitása során használható. A készítményben található dinátrium-etiléndiamin-tetraacetát (EDTA) megkötí a kalcium- és magnéziumionokat, ezáltal felpuhítja a dentinum felületi rétegét, így megkönnyíti annak eltávolítását és a mechanikai tágitást. A termék felületaktív anyagokat tartalmaz, ami megkönnyíti behatolását a gyökérfalba, ezzel segíti a gyökércsatorna tágítását és kitisztítását, eltávolítja a smear-réteget, megnyitja a gyökércsatorna nyílását. A folyadék a kupakos adapterrel tölthető át az adagoló fecskendőbe:
1. Csavarja le a palack kupakját.
2. Csavarja az adaptert a palackra.
3. Távolítsa el a kék kupakot, tekerje a fecskendő végét az adapterre, állítsa fejfel lefelé az üveget, és szívja át a folyadékot a fecskendőbe, közben másik kezével tartsa az adaptert. Fordítsa talpára az üveget, helyezze az asztalra, majd óvatosan csavarja le a feltöltött fecskendőt az adapterről. A művelethez luer-záras, gumi-dugattyús fecskendő használatra javasolt.
4. A kék kupakot minden használat után vissza kell zánni!
5. Szállításkor vegye le az adaptert és tegye vissza az eredeti palack-kupakot.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A gyökércsatorna átjárhatósága érdekében alkalmazzon 2-3 cseppet az ENDO-SOLUTION PREMIUM folyadékból, miközben (kb. 30 mp-ig) a mechanikai tágitást végzi. Mossa le a fiziológias sóoldattal. Ismétlje meg néhányszor a folyamatot. A legjobb eredmény érdekében javasoljuk az ENDO-SOLUTION PREMIUM folyadék és nátrium-hipoklorit (CHLORAXID) együttes használatát.

KONTRAINDIKÁCIÓK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék bármely összetevőjére! Ne hagyja a terméket a gyökércsatornában vagy a pulpa-kamrában két kezelés (vizit) között, mivel ez túlságosan felpuhíthatja a dentint!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Perforáció esetén különös óvatossággal dolgozzon. Bőr- és szemirritációt okozhat. Ha bőrrre vagy szembe kerül, bő vízzel azonnal öblitse le és forduljon orvoshoz. Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.
AZ ADAGOLÓFECSKENDŐ NEM ALKALMAS FOLYADÉKTÁROLÁSRA!

TÁROLÁS
Eredeti kiszerezésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejáratí ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejáratí ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy semmisítse meg a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
120 ml-es palack, adagoló fecskendő, kupakos adapter.

И

И

25°C

Utolsó frissítés dátuma: 16.09.2016/4

BG

ENDO-SOLution
premium

Течност за разширяване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ
ПРОДУКТЪТ Е САМО ЗА УПОТРЕБА ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: динатриев едетат (EDTA 17%), повърхностно активни вещества, фармакологично пречистена вода, помощни вещества

ПРИЛОЖЕНИЕ
ENDO-SOLUTION PREMIUM се използва за механично почистване и препарация на кореновите канали Съдържащият се в перпарата динатриев едетат (EDTA) изпуска калциеви и магнезиеви йони, омекотява твърдата тъкан на дентина, улеснява отстраняването ѝ и позволява бързото почистване и оформяне на канала. Наличието на surfactанти подобрява проникването на препарата и засилва премахването на замърсения слой от кореновия канал и в същото време отваря проходите на канала. Адаптор със запушалка за изтегляне на течността в спринцовка
1. Развинтете капачката на бутилката
2. Поставете адаптора в гърлото на бутилката.
3. Извадете синята тапа от бутилката, завинтете края на спринцовката в отвора на адаптора, наклонете бутилката надолу и изтеглете течността в спринцовката, като едновременно придържате адаптора наклонен на долу. След това поставете бутилката изправена на масата и внимателно извадете напълнената спринцовка от адаптора. Препоръчително е да се използва спринцовки с винт с гумено бутало.
4. След всяка употреба запушвайте отвора на адаптора със синята тапичка.
5. При пренасяне махайте адаптора и завинтвайте капачката на бутилката.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
За да оформите канала капнете 2-3 капки от течността ENDO-SOLUTION PREMIUM в канала и едновременно с това го обработвайте механично за около 30 секунди. Промийте с физиологичен разтвор. Повторете процедурата няколко пъти. Препоръчва се също така изплакване на каналите на корена с натриев хипохлорит (CHLORAXID).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:
Продуктът да не се ползва при пациенти, алергични към някоя от съставките. Препаратът да не е поставя в каналите между визитите. Това може да доведе до прекалено омекотяване на дентина.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
По време на работа с препарата трябва да се внимава, може да се получи перфорация на канала. Може да дразни очите и кожата. В случай на контакт да се измие обилно с вода и да се потърси медицинска помощ. В случай на поглъщане, да не се предизвиква повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси медицинска помощ. При работа с продукта задължително се използват платна кофердам, както и предпазни ръкавици, очила и облекло.
ДИСПЕНСЪРЪТ/ДОЗАТОРЪТ НЕ МОЖЕ ДА СЛУЖИ ЗА СЪХРАНЯВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ!

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в плътно затворената опаковка при температура до 25° C. Да се пазят от достъп на деца. Срокът на годност е посочен на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя при условие, че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНИТЕ ОПАКОВКИ НА ПРОДУКТА
Празните контейнери се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Бутилка от 120 мл. от препарата, адаптор със запушалка, диспенсър.

И

И

25°C

Дата на последна актуализация: 16.09.2016/4

LT

ENDO-SOLution
premium

Skystis šaknų kanalų platinimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ ODONTOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: dinatrio edetatas (EDTA 17 %), paviršinio aktyvumo medžiagos, farmakologinio švarumo vanduo, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
ENDO-SOLUTION PREMIUM naudojamas mechaninio šaknų kanalų apdirbimo procese. Preparato sudėtyje esantis dinatrio edetatas (EDTA) išplauna kalcio ir magnio jonus ir suminkština viršutinį dentino sluoksnį, tuo pačiu palengvindamas jo pašalinimą ir kanalo išvalymą. Preparato sudėtyje yra paviršinio aktyvumo medžiagų, kurios skatina preparato įsiskverbimą į palengvina pulpos iš apdorojamo šaknies kanalo pašalinimą atidengiant kanalų atšakas. Adapteris su užsukamu dangteliu skirtas preparato įtraukimui į švirkštą.
1. Atsukite buteliuko dangtelį.
2. Prisukite prie buteliuko adapterį.
3. Nuimkite mėlyną dangtelį, įsukite dozatorių į adapterį, apverskite preparato buteliuką dugnu į viršų ir laikydami adapterį pripildykite švirkštą. Pastatykite buteliuką ant stalo ir švelniai išsukite pripildytą skysčio švirkštą iš adapterio. Rekomenduojame naudoti luer-lock švirkštus su guminiu stūmokliu.
4. Po kiekvieno naudojimo užsukite adapterį mėlynuoju dangteliu.
5. Transportavimas - nuimkite adapterį ir užsukite buteliuko dangtelį.

NAUDOJIMO BŪDAS
Šaknies kanalo valymas - įlašinti 2-3 ENDO-SOLUTION PREMIUM lašus ir apie 30 sekundžių mechanškai valyti kanalą. Išplaukite fiziologiniu tirpalu. Pakartokite kelis kartus. Rekomenduojame nuskalauti natrio hipochloritu (CHLORAXID).

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jaučiams preparato sudedamosioms dalims. Nepalikite preparato dantų kanaluose ar danties viduje iki kito apsilankymo. Ilgas preparato veikimas gali per daug suminkštinti danties audinius.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikykites specialią atsargumo priemonių perforavimo metu. Gaminys gali dirginti akis ir odą. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neskaitinkite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.
DOZATORIUS NĖRA SKIRTAS SKYSČIŲ LAIKYIMUI!

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25° C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas su 120 ml preparato, dozatorius, adapteris su užsukamu dangteliu.

И

И

25°C

Paskutinio atnaujinimo data: 16.09.2016/4